



Éditorial



L'année de notre 40^e anniversaire se termine après une année riche en événements. En cette fin du dernier trimestre notons deux rendez-vous majeurs : celui de notre soirée québécoise qui a rassemblé un large public le jeudi 30 octobre à la bibliothèque Bernheim ainsi que la remise des prix de notre concours du conte de Noël, dont le succès ne se dément pas à la Maison des associations située dans le quartier de l'Orphelinat. L'année 2025 étant désormais close, il nous faut penser à l'année 2026 et à la semaine de la langue française et de la francophonie qui se déroulera du 23 au 29 mars avec une particularité, le décalage de la journée de la Dictée du Pacifique pour cause d'élections municipales. Elle aura donc lieu le samedi 28 mars à 14h c'est-à-dire à la fin de la semaine culturelle, toujours dans la grande salle de la mairie de Nouméa. Pour des raisons budgétaires liées à la crise économique nous ne pourrons pas accueillir d'artistes venant de l'extérieur mais nous aurons deux artistes venant de la Province Nord et de la Province Sud pour fêter dignement notre soirée "francophonie" du jeudi 26 mars. Les expositions sur les "dis-moi dix mots" 2026 seront renouvelées à l'identique grâce à l'aide du ministère de la Culture et en particulier de Madame Annick LEDERLÉ qui nous a fait parvenir de nombreux livrets.

En ces temps difficiles, nous souhaitons à tous nos membres et sympathisants un joyeux Noël ainsi qu'une bonne année 2026 en espérant qu'elle réponde aux aspirations des uns et des autres.

Le Président, Daniel MIROUX

*L'orthographe française a évolué, de nouvelles règles sont préconisées.
L'Alliance Champlain rédige conformément à l'orthographe moderne.
rendez-vous sur le site : www.nouvelleorthographe.info*

SOMMAIRE

Éditorial par Daniel Miroux	P 1
La soirée québécoise du 30.10.2025	P 2
Écriture épïcène et écriture inclusive	P 4
Le concours du conte de Noël	P 5
Le concours d'Éloquence	P 6
Les réunions du trimestre	P 6

**NON
à packaging**

**OUI
à emballage**



Directeur de la publication et Rédacteur en chef : le président de l'association : Daniel MIROUX

Secrétaire générale : Marie-Hélène MERLINI, Trésorier : Alain HOUDAN

Comité de rédaction : Arnaud DUPRET, Cécile BRIAND, Marie-Hélène MERLINI, Yanick PETRE-HICKSON, — Siège de l'association : 1 Rue de Salonique BP 8133 - 98807 NOUMÉA CEDEX — Tél : 687 92 98 43 — 687 24 11 59

Courriel : alliance.champlain@offratel.nc - alliance.champlain@lagoon.nc

Édité par l'Imprimerie COPYMAGE — Dépôt légal à parution — RIDET 167486.001 — NUMERO ISSN 1297-6822

Adhésion & cotisation annuelle incluant l'envoi du bulletin, avec les frais d'envoi ; Nouvelle-Calédonie : 5 000 F.-

Hexagone : 5 500 F/ 45,82 € - Page FB : alliance champlain

LA SOIRÉE QUÉBÉCOISE DU JEUDI 30 OCTOBRE

Les membres et amis de l'association se sont rassemblés ce jeudi soir à la bibliothèque Bernheim pour une soirée festive dédiée au Québec. Après avoir remis officiellement 40 ouvrages imprimés et édités au Québec, à Solange PAILLANDI, la Directrice de la bibliothèque, le Président de l'association Daniel MIROUX parla d'un sujet d'actualité concernant l'évolution de la langue française.

Les publications offertes par l'association couvrent tous les genres de la poésie au roman en passant par des essais et des sujets historiques. Ils ont la particularité d'être récents puisque la grande majorité d'entre eux ont moins de deux années d'existence. Ils sont le reflet d'une culture québécoise toujours dynamique et créative. Il est regrettable que les circuits de distribution freinent l'expansion de cette culture de par la complexité des relations entre les Maisons d'éditions québécoises et européennes.

Daniel MIROUX rappela également lors de sa causerie, l'existence d'un livre édité par l'Alliance Champlain en 2005, aujourd'hui épuisé " Le français, une langue en mouvement " Cet ouvrage précurseur de l'évolution de la langue à l'époque est terriblement d'actualité puisqu'il fait mention non seulement de l'évolution de l'orthographe mais aussi de la féminisation des professions et des titres et aussi du fléau des anglicismes. Il serait souhaitable qu'un tel livre puisse être réédité en le réactualisant mais le manque de moyens financiers empêche la réalisation de ce projet. Pourtant, l'intérêt du public était réel au cours de cette soirée.



LA SOIRÉE QUÉBÉCOISE DU JEUDI 30 OCTOBRE

Depuis 2005, l'Alliance Champlain remet quasiment tous les ans, exception faite de la période liée à la crise sanitaire, une quarantaine d'ouvrages québécois à la grande bibliothèque de Nouméa. La bibliothèque Bernheim est ainsi devenue au fil des années le réceptacle de la culture québécoise en Nouvelle-Calédonie et par extension dans le Pacifique Sud.



Vue partielle de la salle montrant une belle affluence à cette soirée du 30 octobre.

Les 10 MOTS 2026

« Dis-moi dix mots d'un monde à venir »

Alunir - anticipation - continuum - dystopique - humanoïde - particule
programmer - sidéral - théorie - transmuter

ÉCRITURE ÉPICÈNE ET ÉCRITURE INCLUSIVE

L'écriture épïcène consiste à féminiser les désignations de personnes. Ce que l'Alliance Champlain prône depuis près de 20 ans. On parle d'une juge et d'une docteure comme d'une écrivaine et d'une députée. Dans la publication de son livre " le français, une langue en mouvement" en 2005, l'association s'était attelée à établir une liste de mots féminisés provenant des principaux pays francophones. À l'époque, cela faisait sourire. Il a fallu du temps pour faire comprendre que la pharmacienne n'était plus la femme du pharmacien mais désignait une véritable profession d'autant que les pharmaciennes sont majoritaires en France dans les officines. Il en était de même pour de nombreuses autres activités. Et lorsque la mention alourdissait trop la phrase comme les professeurs et professeures, on privilégiait des termes neutres comme les membres du corps enseignant ou le lectorat lorsqu'on parle de lecteurs et lectrices. C'est ainsi qu'on a été amené à parler des droits humains au lieu des droits de l'homme.

Le Québec a été, à cet effet, un pays précurseur. Le chemin parcouru depuis plus de 20 ans a été considérable. Car cette évolution de la langue s'est également imposée dans l'ensemble français.



Mais depuis quelques années, des mouvements féministes bien souvent accouplés à des associations d'écologistes ont voulu le recours au tiret ou au point médian pour les formes contractées. C'est la règle la plus contestée car elle alourdit considérablement la lecture.

Les tenants de cette écriture inclusive disent qu'il s'agit de produire des formes visiblement mixtes en insérant à l'intérieur des mots des tirets ou des points. C'est le cas lorsqu'on a affaire à des mots dont les variantes féminines et masculines ne se distinguent que très légèrement sur le plan phonique voire uniquement sur le plan orthographique.

Exemple : Les candidat-e-s doivent contacter leurs professeur-e-s. Les mouvements féministes s'arquent sur cette écriture qui, objectivement, pose problème. De plus le pronomiel qui remplacerait les différents genres complique la lecture.

Exemple : " iels se sont rencontré.e.s trois fois déjà."

Au mois de septembre dernier, le gouvernement québécois a décidé d'interdire ce type d'écriture dans toutes ses administrations.

Nombre d'études ont fait apparaître les incohérences de l'écriture inclusive, l'irrégularité de son application, le développement des aberrations linguistiques qu'elle impose, comme cette affiche diffusée récemment dans la ville de Montreuil dans la banlieue parisienne portant les mentions

« marché paysan.ne », « produits fermier.e.s ».

Les nouvelles générations ont déjà des difficultés à appréhender l'orthographe tout autant que la lecture. L'écriture inclusive ne paraît pas être le bon moyen pour y parvenir.

CONCOURS DU CONTE DE NOËL 2025

ALLIANCE FRANCOPHONE des ASSOCIATIONS de LANGUE FRANÇAISE

Agréée par l'UNESCO (1991), le Conseil de l'Europe (1996) et l'ONU (2001)
Membre consultatif de l'Organisation internationale de la Francophonie (2001)
Organisation Internationale Non Gouvernementale accréditée par l'OIF (2018)



2025

Le 1^{er} Prix AFAL – CHAMPLAIN

"Concours du conte de Noël" 2025

est attribué à

Mademoiselle Janis CHÉNÉ

et remis par le Président de l'Alliance Champlain, au nom de l'Association francophone d'Amitié et de Liaison (AFAL)

NOUMÉA, le 17 décembre 2025



Daniel MIROUX

Président de l'Alliance Champlain



Jacques GODFRAIN

Président de l'AFAL

1^{er} PRIX : 20 000 F. Les aventures de Tein et Hiré par Janis CHÉNÉ
2^e PRIX : 15 000 F. Luma et Noël par Dolorès BERLIOZ
3^e PRIX : 10 000 F. Belle et Noël par Sophie POUYOT

Les prix ont été offerts le mercredi 17 décembre, au cours d'une sympathique soirée, en partenariat avec l'Alliance Francophone des Associations de Langue française (l'AFAL) qui a contribué à leur financement. Nous publierons dans notre prochain numéro le très beau texte ayant remporté le premier prix. Ne pas hésiter à aller sur notre page facebook pour le découvrir.

L'Alliance Francophone des Associations de Langue Française nouvelle dénomination de l'Association francophone d'amitié et de liaison (AFAL) est une association à but non lucratif, qui se présente comme une union internationale de près de 120 associations dont l'Alliance Champlain et, d'organisations non gouvernementales, à vocation sectorielle ou géographique couvrant les domaines les plus divers de la francophonie. Son siège est à Paris.

Ci-contre, les trois lauréates :

De gauche à droite, Dolorès BERLIOZ (2^e prix : Janis CHÉNÉ (1^{er} prix : et Sophie POUYOT (3^e prix).



-LE CONCOURS D'ÉLOQUENCE À LA MAIRIE DE NOUMÉA

LA PAROLE EST À TOI



Il ont porté leur voix dans une salle comble, qui a résonné de leurs discours engagés, drôles ou émouvants. Cette soirée du vendredi 24 octobre fut une réussite. À noter que la secrétaire générale de l'Alliance Champlain, Marie-Hélène MERLINI faisait partie du jury.

Un immense BRAVO aux 15 jeunes orateurs talentueux qui ont participé à la finale du concours d'éloquence 2025 à l'Hôtel de ville.

Le jury a choisi de distinguer particulièrement :

Tauhani LESCA (Université de la Polynésie Française) pour son discours sur la gentillesse

Iris DÉON et sa bataille contre cette petite ombre sur son épaule : le perfectionnisme

Matt LIPPENS CORDERO (Université de la Polynésie Française) qui a su faire sourire le public avec ses déboires amoureux

Coup de cœur du jury : **Joshua OUILLEMON-CHUNG** avec son discours sur le métissage et la paix. Il a remporté un billet d'avion pour Papeete, offert par le partenaire Aircalin, avec la mission de représenter Nouméa au prochain concours d'éloquence de l'Université de la Polynésie Française !



Les prestations étaient d'un très bon niveau avec souvent un vocabulaire soutenu qui faisait honneur aux participants. Le public venu en nombre était très réactif. Ci-contre, une vue de la salle d'honneur de la mairie qui se prêtait parfaitement à l'exercice.

En coulisses, il y a eu un long travail de préparation, mené avec les équipes de la Maison de la Parole de la ville de Nouméa, une structure dédiée à la prise de parole par les jeunes, sous toutes ses formes.

RENDEZ-VOUS DU PREMIER TRIMESTRE 2026

Réunions

Les mardis 10 février et 10 mars à 16h

*Maison des associations, ancienne école Marguerite Le François
rue Gustave Flaubert, Quartier de l'Orphelinat, Nouméa*

*Semaine de la langue française et de la francophonie du 23 au 29 mars
Soirée francophonie le jeudi 26 mars 2026 à la Maison Célières au Faubourg Blanchot
Dictée du Pacifique le samedi 28 mars à 14h à la mairie de Nouméa*

**ATTENTION : on ne peut plus garer son véhicule dans la cour de l'école
L'entrée se fait maintenant par la porte principale du côté de l'avenue du Général De Gaulle.**

